

[COAT OF ARMS]

Kingdom of Cambodia  
Nation - Religion - King

Council of Ministers  
No 404 SCN

Phnom Penh City, dated 22 April 2016

DEPUTY PRIME MINISTER RESPONSIBLE FOR COUNCIL OF MINISTERS  
INFORMS TO  
HIS EXCELLENCY THE MINISTER OF JUSTICE

SUBJECT Case of person named Cheng Nam requesting Samdech Decho the Prime Minister for intervention to the Ministry of Justice to certify the effectiveness of the final court order in civil matter No 50, dated 27 July 2005, issued by the Magistrate court of Preah Sihanouk Province for use in the legal transfer of land titles for CII 0051, CII 0056, CII 0065, CII 0047, CII 0054, CII 0059, CII 0064, CII 0066, CII 0062, CII 0058, CII 0041, CII 0063, CII 0060, CII 0053, CII 0049, CII 0050, CII 0048, CII 0045, CII 0043, CII 0042 dated 07 August 1995 which are located in Thmor Thom Village, Ream Commune (Ream Quarter), Prey Nob District, Preah Sihanouk Province (Preah Sihanouk City) to become his property in accordance with the law.

REFERENCES

- Letter No 124 KY CSRVN/16, dated 01 February 2016 by Ministry of Justice,
- High Note of Samdech Akkeak Mohasenapadey Decho **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, dated 10 February 2016

With reference to the above subject and references, the Council of Ministers would like to inform Your Excellency that, for this case, the Royal Government concurs with the advice of the Ministry of Justice as follows : As the court order No 50 of the Magistrate court of Preah Sihanouk Province, dated 27 July 2005, was the final order and can be legally enforced in accordance with Article 195 of Civil Legal Process law, therefore the Magistrate court of Preah Sihanouk Province ought to cooperate with relevant Ministries by certifying that this land is clear from Ream National Park, so that implementations in accordance with the law can be carried out.

As in the afore-mentioned, the above is for your information and implementation as appropriate.

Copied to pp Minister responsible for Council of Ministers

- Ministry of Interior Secretary of State
- Ministry of Land Management, Urbanisation and Constructions [Signature and stamp]  
**SOK PHENG**
- Office of Personal Assistants of the Prime Minister
- Office of Personal Assistants of Deputy Prime Minister Sok An
- Magistrate court of Preah Sihanouk Province
- Office of Municipality of Preah Sihanouk Province
- Office of Prey Nob District
- Provincial Office of Land Management, Urbanisation and Constructions
- Mr Cheng Nam
- File – Chronology

*This is a true and accurate translation of the attached letter from Deputy Prime Minister to Minister of Justice. Done on 12 Jan 2017.*







ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
លេខ: ៤៤៤. ប.ជ.ប

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
ជម្រាបជូន  
ឯកឧត្តម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌

**កម្មវត្ថុ** រំពឹងការណែនាំ: ចេញ លក់ ស្នើសុំសម្រេចគោរពដោយរដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាជួយអនុវត្តចម្លងទៅក្រសួងយុត្តិធម៌ ដើម្បី  
បញ្ជាក់ពីសុពលភាពនៃសាលក្រមប្រែប្រួលព្រហ្មទណ្ឌលេខ៥០ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៥ របស់សាលា  
ដំបូងខេត្តព្រះសីហនុចូលជាស្ថាពរ ដើម្បីយកទៅអនុវត្តតាមនីតិវិធីក្នុងការផ្តល់សេចក្តីសម្រេចសិទ្ធិកាត់កាមរក្សា  
រក្សាលេខ CII 0051, CII 0056, CII 0065, CII 0047, CII 0054, CII 0059, CII 0064, CII 0066, CII 0067, CII  
0058, CII 0041, CII 0063, CII 0060, CII 0053, CII 0049, CII 0050, CII 0048, CII 0045, CII 0043, CII  
0042 ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៥ ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅភូមិថ្មត់ ឃុំក្របសំបាក់ ក្រុងប្រៃសណីយ៍  
(ខណ្ឌប្រៃសណីយ៍) ខេត្តព្រះសីហនុ(ក្រុងព្រះសីហនុ) មកជាភស្តុតាងរបស់តាតាមនីតិវិធីនៃច្បាប់។

**យោង** លិខិតលេខ ១២៨ គយ.ចសរ/លណ/១៦ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៦ របស់ក្រសួងយុត្តិធម៌  
តំណការដំបូងរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រ  
កម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី១០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៦។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុនិងយោងខាងលើ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីសូមជម្រាបជូនឯកឧត្តមមេត្តាក្រាបបា  
ត់ពោះករណីនេះ ករណីបាលបានសម្រេចចាត់តាំងតាមការជូនយោបល់របស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ចូលទៅ ដោយសាល  
ក្រមលេខ៥០ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៥ របស់សាលាដំបូងខេត្តព្រះសីហនុ ជាសាលក្រមស្ថាពរមានអនុភាពអនុវត្ត  
តាមច្បាប់ ផ្អែកតាមហេតុការណ៍នៃក្រមនីតិវិធីប្រែប្រួល។ ចុះច្បាប់សាលាដំបូងខេត្តព្រះសីហនុ សហការជាមួយ  
ក្រសួងកាត់កិច្ចដោយបញ្ជាក់ថា ដីនេះមិនមានកាត់កិច្ចនិងឧទ្យានជាតិកម្រ ដើម្បីអាចអនុវត្តឱ្យស្របតាមនីតិវិធីច្បាប់។  
សេចក្តីដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូម ឯកឧត្តម មេត្តាជ្រាប និងចាត់ចែងអនុវត្តតាមការត្រូវ។

**ចម្លងជូន**  
ក្រសួងយុត្តិធម៌  
ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា  
ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ  
ក្រសួងសុខាភិបាល  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់ស្ត្រី  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់សិរីសោភ័ណភាព  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់សិរីសោភ័ណភាព  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់សិរីសោភ័ណភាព  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់សិរីសោភ័ណភាព  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់សិរីសោភ័ណភាព  
ក្រសួងស្ថាប័នសម្រាប់សិរីសោភ័ណភាព

*Letter of Deputy PM to  
Minister of Justice*



រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
រដ្ឋលេខាធិការ  
*S.A*  
ស៊ុក វេង